

Joint Commission

Bolnišnica Tolmeč-Gumin je akreditirana po standardu Joint Commission International

V letu 2012 se je Zdravstvena Ustanova št. 3 »Gornja Furlanija« odločila, da bo akreditirala bolnišnico Tolmeč-Gumin po vzorcih mednarodne komisije Joint Commission International in sicer z namenom, da:

1. izboljšuje kakovost storitev na področju diagnoze in nege, ki jih ponuja uporabnikom
2. izboljšuje varnost bolnikov, za katere skrbi v bolnišnici
3. se prilagaja najvišjim mednarodnim vzorcem, da bo pripravljena, ko oktobra leta 2013 stopi v veljavo evropska direktiva, ki ureja pravice pacientov pri čezmejnem zdravljenju ter omogoča prost pretok pacientov med članicami EU.

Kaj je Joint Commission International?

To je mednarodna, nevladna in neprofitna organizacija, ki igra priznano lidersko vlogo pri projektih za izboljšanje kakovosti na zdravstvenem področju.

Da bi se pripravili na »izpit« za akreditiranje so morali združiti strukturalne posege, prilagoditi varstvo, pregledati dokumente, ki so povezani z bolnikom in terapijami, izvesti organizativna izboljšanja, izobraževati osebje.

Komisija, ki so jo sestavljali člani iz ZDA in Velike Britanije je med obiskom pregledovala dokumente, preverjala klinične kartone, opravljala pogovore z vodstvom, obiskovala oddelke in ambulante, se pogovarjala z osebje in bolniki, pregledovala stavbe (od podstrešja do kleti).

Izid obiska je opisan v naslednjem pismu: »Spoštovani dr. Colle, z veseljem prilagamo zaključno poročilo o akreditiranju JCI za Bolnišnico Tolmeč-Gumin v sklopu Zdravstvene Ustanove št. 3 »Gornja Furlanija«. Kmalu vam bomo poslali spričevala JCI kot akreditirana bolnišnica in bomo pripisali Zdravstveno Ustanovo št. 3 »Gornja Furlanija« – Bolnišnica Tolmeč-Gumin k seznamu akreditiranih organizacij na spletni strani JCI-ja. Čestitamo in se zahvaljujemo vsem na Zdravstveni Ustanovi št. 3 »Gornja Furlanija« – Bolnišnica Tolmeč-Gumin za prizadevnost pri izboljšanju varnosti bolnikov in kakovosti«.

Publikacija je bila izdana s prispevki, ki jih predvideva zakon št. 482 z dne 15. decembra 1999 ("Zakonska določila v zvezi z zaščito zgodovinskih jezikovnih manjšin"), ter z organizacijsko pomočjo Glavne Direkcije za kulturo, šport, mednarodne odnose in odnose z EU – Služba za deželne rojake po svetu in manjšinske jezike (Dežela Furlanija Julijska krajina).

La Direzione Aziendale e tutti gli operatori dell'Azienda per i Servizi sanitari n. 3 "Alto Friuli" augurano a tutti i cittadini serene festività natalizie ed un 2013 ricco di positività.

Direkcija Ustanove in osebje Zdravstvene Ustanove št. 3 »Gornja Furlanija« želijo vsem vesele božične praznike in vse najboljše v letu 2013.

Joint Commission

Das Krankenhaus Tolmezzo-Gemona ist von der Joint Commission International akkreditiert worden

Der Sanitätsbetrieb Nr. 3 "Oberfriaul" hat im Jahre 2012 entschieden, das Krankenhaus Tolmezzo-Gemona nach den Standards der Joint Commission International zu akkreditieren und zwar mit der Absicht:

1. die Qualität der angebotenen Dienste im Bereich der Diagnostik und Behandlung zu verbessern
2. die Sicherheit der Patienten, die im Krankenhaus behandelt werden, zu steigern
3. sich an die modernsten internationalen Standards anzupassen, auch vorausschauend auf die Öffnung der Grenzen zwischen den EU-Mitgliedstaaten im Jahre 2013.

Was ist Joint Commission International?

Es handelt sich um eine unabhängige, nicht-staatliche Non-Profit-Einrichtung, die eine anerkannte und internationale Rolle im Bereich der Anstrengungen spielt, die mit der Verbesserung der Qualität im Rahmen des Gesundheitswesens verbunden sind. In Vorbereitung auf die Akkreditierungsprüfung wurden Anpassung der Vorsichtsmaßnahmen, eingehendes Lesen der Dokumente über den jeweiligen Patienten und die Behandlungsprozesse, organisatorische Verbesserungen, Ausbildung des Personals durchgeführt. Die gemischte nordamerikanisch-englische Kommission hat während des Besuches Dokumente durchgesehen, Krankenblätter kontrolliert, die Betriebsleitung befragt, Abteilungen und Ordinationen besucht, Personal und Patienten befragt, Gebäude (vom Dachboden bis zum Keller) begangen. Das Ergebnis des Besuches lautet, wie folgt: „Sehr geehrter Dr. Colle, es freut uns den Abschlussbericht über die JCI-Akkreditierung des Krankenhauses Tolmezzo-Gemona im Rahmen des Sanitätsbetriebes Nr. 3 „Oberfriaul“ zur Ansicht beizufügen. In Kürze werden wir Ihnen die JCI-Zertifikate als akkreditiertes Krankenhaus übermitteln und den Sanitätsbetrieb Nr. 3 „Oberfriaul“ – Krankenhaus Tolmezzo-Gemona ins Verzeichnis der akkreditierten Organisationen auf der JCI-Web-Seite eintragen. Wir gratulieren und bedanken uns bei allen im Sanitätsbetrieb Nr. 3 „Oberfriaul“ – Krankenhaus Tolmezzo-Gemona Beschäftigten für den Einsatz im Bereich der Qualitätsverbesserung und der Sicherheitssteigerung der Patienten.“

Die Veröffentlichung wurde dank der Beiträge des Gesetzes Nr. 482 vom 15. Dezember 2001 ("Bestimmungen zum Schutz der historischen Sprachminderheiten") und dank der organisatorischen Unterstützung seitens der Zentraldirektion für Kultur, Sport, internationale und gemeinschaftliche Beziehungen – Dienst für Mitbürger im Ausland und Minderheitensprachen (Region Friaul Julisch Venetien) realisiert.

La Direzione Aziendale e ducj i operadôrs de Aziende pai Servizis Sanitaris n. 3 "Friül de Alte" a augurin a ducj i citadins serenis fiestis di Nadâl e un 2013 incolm di positivitàt.

Die Betriebsleitung und das Personal des Sanitätsbetriebes Nr. 3 „Oberfriaul“ wünschen der Bevölkerung frohe Weihnachten und alles Gute im Jahr 2013.

InForma

SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE
REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA
AZIENDA PER I SERVIZI SANITARI N. 3 "ALTO FRIULI"

Informati e in forma

con la vostra Azienda per i Servizi Sanitari

Informâts e in forme

cu la vuestre Aziende pai Servizis Sanitaris

Informirani in v formi

z vašo Ustanovo za zdravstvene storitve

Informiert und in Form

mit eurem Sanitätsbetrieb

Notiziario dell'A.S.S. 3 Alto Friuli • Anno 4, n. 3 dicembre 2012

Iscrizione Tribunale di Tolmezzo n. 177 Reg. Per. / Direttore responsabile: Olga Passera
Traduzioni: Roberta Collica, Sara Maieron e Luciano Lister / Stampa: Tipografia Moro Andrea - Tolmezzo (UD)



E' on line la televisione digitale dell'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli"

I professionisti dell'ASS3 in video per spiegare ai cittadini procedure diagnostiche, vaccinazioni, come fare per prenotare visite ed esami

Non solo la prima esperienza in regione, ma su tutto il territorio nazionale esperienze analoghe si contano sulle dita di una mano: dal 10 ottobre l'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli" mette on line la sua web tv. Si tratta di un canale video, proprio come un canale televisivo, ma utilizza le nuove tecnologie web in modo da essere più visibile, accessibile, veloce e consultabile da tutti. Si può infatti visualizzare da proprio computer, oppure dal tablet pc, ma anche da qualsiasi telefono cellulare dotato di connessione a Internet.

Digitalna televizija Zdravstvene Ustanove št. 3 »Gornja Furlanija« je na medmrežju Profesionalci ZU3 na videu z informacijami za

državljanke o diagnostičnih procedurah, cepljenjih ali kako lahko naročajo preglede in preiskave

Ne samo na deželni ravni, ampak tudi na državni se lahko podobne pobude naštejejo na prste ene roke. Zdravstvena Ustanova št. 3 je prva v deželi izvedla projekt na tem področju; sicer je tudi na državni ravni kar malo ustanov izvedlo podobne projekte: od 10. oktobra je Zdravstvena Ustanova št. 3 »Gornja Furlanija« objavila spletno televizijo na medmrežju. Gre za video kanal, ki je sicer podoben televizijskemu kanalu, ki se pa poslužuje novih spletnih tehnologij z namenom, da je lažje in hitreje viden in dostopen ter da vanj lahko uporabniki lažje pogledajo. Vsi ga lahko gledajo preko računalnika, tablice (pc-tableta) ali kateregakoli mobitela, ki se lahko poveže z medmrežjem.

Televizija je dostopna preko spletne strani Zdravstvene ustanove št. 3 »Gornja Furlanija« (www.ass3.sanita.fvg.it): klikniti morate na sliko televizorja, ki se nahaja desno. Tako vas bojo preusmerili na stran spletne televizije ZU3, kjer je na razpolago veliko videov z zdravstvenega področja. Po kategorijah so snemanja lahko: organizativna (npr. predstavitve Ustanove s strani direktorjev; organizacija in urniki Urada za odnose z javnostjo; postopek za naročanje pregledov in preiskav), klinična (nekateri endoskopični preiskave v živo; pregled na diabetesu; predporodna diagnostika), ali

On-line la television digjitâl de Aziende pai Servizis Sanitaris n. 3 "Friül de Alte"

I profesioniscj de ASS3 in video par pandi ai citadins proceduris diagnostiche, vacinis, mûts par prenotâ visitis e esams

No je dome la prime experience dal gjenar in region, ma robis compagnis a son pardabon une vore raris ancje sul teritori nazionâl: dai 10 di Otubar la Aziende pai Servizis Sanitaris n. 3 "Friül de Alte" e à la sô web tv. Si trate di un canâl video, come un canâl de television, ma che al implee lis gnovis tecnologiis web di mût di jessi plui visibil, acessibil, svelt e doprabil di ducj. In fats la si pues cjâlâ da computer o da tablet pc, ma ancje di ducj i telefonuts furnîts di conession internet.

Der Digitalkanal des Sanitätsbetriebes Nr. 3 „Oberfriaul“ ist online

Die Spezialisten des SB3 auf Video mit Informationen für die Bevölkerung über Diagnoseverfahren, Impfungen, Vereinbarung von Untersuchungen und Besuche

Seit 10. Oktober ist das Web-TV des Sanitätsbetriebes Nr. 3 „Oberfriaul“ online: Ein solches Ereignis ist nicht nur das erste auf Regionalebene; auch auf Staatsebene kann man ähnliche Ereignisse an den Fingern einer Hand abzählen. Es handelt sich um einen Video-Kanal, der wie ein Fernsehkanal aufgebaut ist, aber mit neuen Netzwerktechnologien realisiert wurde, um besser sichtbar, zugänglich, schnell und für alle einsehbar zu sein. Er kann von Ihrem PC oder Tablet-PC und auch von jedem Handy mit Internetzugang visualisiert werden.

Der Zugang erfolgt über die Homepage der Webseite des Sanitätsbetriebes Nr. 3 „Oberfriaul“ (www.ass3.sanita.fvg.it), und zwar mit einem Klick auf das Bild des Fernsehers unten rechts. So wird man auf den Web-TV-Kanal des SB3 umgeleitet, wo man viele Videos aus dem Bereich der Gesundheit finden kann. Sie sind nach Kategorien eingeteilt: Organisatorisches (zum Beispiel die Vorstellung des Betriebes seitens der Direktoren; Organisation und Öffnungszeiten des Büros für Öffentlichkeitsarbeit; wie man Untersuchungen vereinbaren kann), klinische Themen (einige live-durchgeführte Endoskopien; ein Überblick über Diabetes; vorgeburtliche Diagnostik), Prävention (Neuigkeiten über die Mäusevermehrung, Screenings, Impfungen usw.) und Fürsorge.

L'accesso si effettua dalla home page del sito dell'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli" (www.ass3.sanita.fvg.it), facendo clic sull'immagine della televisione posta in basso a destra. Da qui si è indirizzati al canale della web tv ASS3, dove si possono trovare numerosi video relativi alla salute; sono suddivisi fra organizzativi (per esempio la presentazione dell'Azienda da parte dei Direttori, organizzazione ed orari dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico, come prenotare visite ed esami), clinici (alcune indagini endoscopiche in diretta, una panoramica sul diabete, la diagnostica prenatale), relativi alla prevenzione (attualità sulla proliferazione murina, sugli screening, le vaccinazioni etc.) ed assistenziali.

Alcuni video sono realizzati anche in lingua friulana, tedesca, slovena ed inglese.

Lo scopo dell'iniziativa, curata dalla SO Marketing Sociale dell'ASS3, viene spiegato dal Direttore Generale, il dottor Beppino COLLE, proprio in uno dei video già pubblicati: si tratta di migliorare l'informazione e la comunicazione al cittadino, utilizzando anche (ma non solo) le nuove tecnologie, di quotidiano utilizzo dalle fasce più giovani della popolazione ma ormai in fase di progressiva diffusione in tutte le case, gli uffici, le scuole.

Nonostante l'impegno per la preparazione delle "le-

povezana s preventivo (novice o mišjem razmnoževanju, o nadzorovanjih, cepljenjih itd.) in skrbstvena.

Nekaj videov so posneli tudi v furlanskem, nemškem, slovenskem in angleškem jeziku.

Namen pobude, za katero je poskrbel Urad za Socialni marketing ZU št. 3, pojasnjuje generalni direktor Beppino COLLE ravno v enem izmed videov, ki so jih že objavili na spletnem kanalu: želimo izboljšati komunikacijo z ljudmi tudi s tem, da uporabljamo tudi nove tehnologije, ki si jih redno poslužujejo najmlajši in ki se postopoma uveljavljajo po hišah, uradih in šolah.

Kljub temu, da je prizadevanje za pripravo »predavanj« močno in nenavadno za profesionalce, je bil odziv s strani osebja Ustanove 3 pozitiven. Zaradi tega name-rava Direkcija vztrajati pri postopni objavi novih prispevkov, seveda ob upoštevanju dogajanj, letnih dob in tudi na podlagi potreb uporabnikov.

Poleg videov, ki so jih posnemali s profesionalci, je nekaj »strokovnih« videov; posebnega pomena je tisti z naslovom »Nascere a Tolmezzo« (»Roditi se v Tolmeču«), ki opisuje oddelek za porodništvo in prikazuje odvijanje poroda v vodi.

Spletna televizija je vsekakor tudi prostor, ki ga ustanova lahko deli z društvi in ustanovami z zdravstvenega področja: že na spletu je na primer video, s katerim prostovoljno društvo AVULSS predstavlja svoje pobude na področju prstovoljstva v bolnišnici in v domu za ostarele.

Za informacije, nasvete in kontakte se lahko med 9.00 in 13.00 obrnete na Urad za Socialni Marketing, v okviru katerega deluje Urad za odnose z javnostjo (tel. št. 0432/989406-441; e-naslov: urp@ass3.sanita.fvg.it).

Midiant la home page dal sît de Aziende pai Servizis Sanitaris n. 3 "Friül de Alte" (www.ass3.sanita.fvg.it) si pues gjoldi di chest servizis, lant a cirî a man drete in bas la imagjin de television e fracantti parsore. Di chi si è a colp indreçâts al canâl de web tv ASS3, indulà che si puedin preseâ cetancj videos su pe salût; i filmâts a son spartîts in organizatîfs (par esempli la presentazion de Aziende di bande dai Diretôrs, organizazion e oraris dal Ufici Relazioni cul Public, cemût notâsi par visitis e esams), clinics (cualchi indagjin endoscopiche in direte, une panoramiche sul diabet, la diagnostiche prenatal), su pe prevenzion (in-ressite des surîs, screening, vacinis e v.i.) e assistenzials.

Cualchi video al è zirât ançe par furlan, todesc, sloven e inglès.

Ançe il fin de iniziative, inmaneade de SO Marketing Sociâl de ASS3, al ven sclârît dal Diretôr Gjenerâl, dotôr Beppino COLLE, intun dai videos za metûts sù: si trate di miorâ la informazion e la comunicazion cul citadin, midiant (ma no dome) lis gnovis tecnologjiis, che a vegnin dopradis ogni dì des fassis plui zovinis de popolazion ma che aromai si stan slargjant par dut, tes cjasis, tai uficis e intes scuclis.

Cun dut che l'impegn pal prontâmint des leziions al

Einige Videos sind auch auf Friaulisch, Deutsch, Slowenisch und Englisch vorhanden.

Das Ziel der Initiative, die von der Arbeitsgruppe des Soziales Marketings realisiert worden ist, wird vom Generaldirektor, Dr. Beppino COLLE, in einem der schon veröffentlichten Videos erklärt: Es geht um die Verbesserung der Qualität von Information und Kommunikation für die Bevölkerung, indem auch (aber nicht nur) die neuen Technologien benutzt werden, deren Gebrauch sowohl im Alltag bei den Jüngeren als auch zunehmend in Wohnungen, Büros und Schulen verbreitet ist.

Trotz des außerordentlichen Arbeitsaufwandes für die Vorbereitung der „Lektionen“, der wahrscheinlich ungewöhnlich für das Personal ist, war die Reaktion der Spezialisten des Sanitätsbetriebes Nr. 3 positiv; daher will die Betriebsleitung schrittweise neue Inhalte hinzufügen, je nach eingetretenen Situationen, Zeitabschnitten des Jahres – und warum nicht – auch nach etwaigen Bedürfnissen, die von den Bewohnern geäußert werden.

Neben den Video-Aufnahmen mit den Spezialisten gibt es einige „professionelle“ Videos; von besonderem Interesse ist das Video mit dem Titel „Nascere a Tolmezzo“ („In Tolmezzo geboren werden“), das die Abteilung für Geburtshilfe in Oberfriaul beschreibt und den Ablauf einer Wassergeburt zeigt.

Außerdem ist das Web-TV ein offener Raum für Vereine und Institutionen, die im Bereich des Gesundheitswesens tätig sind: Bereits online ist zum Beispiel das Video, in dem der Verein AVULSS seine freiwilligen Initiativen im Krankenhaus und im Altersheim präsentiert.

Für Auskünfte, Ratschläge und Kontakte können Sie sich von 9.00 bis 13.00 Uhr an das Soziale Marketing – Büro für Öffentlichkeitsarbeit (E-Mail: urp@ass3.sanita.fvg.it, Tel. 0432/989406-441) wenden.

zioni" sia notevole e certamente inconsueto per i professionisti, la risposta dei professionisti sanitari dell'Azienda 3 è stata positiva, quindi è intenzione della Direzione proseguire nell'aggiungere progressivamente nuovi contenuti, in base alle situazioni emergenti, ai diversi periodi dell'anno e, perché no, alle eventuali esigenze manifestate dai cittadini.

Oltre ai video girati con i professionisti, vi sono alcuni video "professionali", di particolare interesse il video Nascere a Tolmezzo, che descrive l'ostetricia dell'Alto Friuli e mostra lo svolgersi di un parto in acqua.

Ancora, la web tv vuole essere uno spazio condiviso con associazioni e enti che con la sanità abbiano a che fare: per esempio, è già on line il video in cui l'associazione di volontariato AVULSS presenta le proprie iniziative nel volontariato in ospedale ed in casa di riposo.

Per informazioni, suggerimenti, contatti è possibile rivolgersi alla SO Marketing Sociale – Relazioni con il pubblico, email urp@ass3.sanita.fvg.it, tel. 0432/989406-441 dalle ore 9.00 alle 13.00.

Joint Commission

L'Ospedale di Tolmezzo-Gemona è accreditato dalla Joint Commission International

Nell'anno 2012 l'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli" ha deciso di accreditare l'ospedale di Tolmezzo-Gemona secondo gli standard della Joint Commission International, al fine di:

1. migliorare la qualità dei servizi di diagnosi e cura offerti ai cittadini
2. migliorare la sicurezza dei pazienti seguiti nell'Ospedale
3. allinearsi agli standard internazionali più elevati, in previsione dell'apertura 2013 delle frontiere fra i Paesi Membri Europei.

Cos'è la Joint Commission International?

E' un'organizzazione indipendente, non governativa, not-for-profit, leader internazionale riconosciuta nel campo dei progetti di miglioramento della qualità in ambito sanitario.

La preparazione all'"esame" di accreditamento ha comportato interventi strutturali, adeguamenti per la sicurezza, revisione della documentazione relativa al paziente ed ai processi di cura, miglioramenti organizzativi, formazione del personale.

La commissione statunitense e inglese durante la visita ha effettuato revisioni dei documenti, verifica delle cartelle cliniche, interviste con l'alta direzione, visite nei reparti e negli ambulatori, interviste al personale e ai pazienti, visita alle strutture (dalla soffitta alla cantina).

Questo l'esito della visita: "Gentile dr. Colle, ci è gradito allegare per vostra revisione la relazione finale dell'accREDITAMENTO JCI per l'Ospedale di Tolmezzo-Gemona dell'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli". A breve vi invieremo i certificati JCI come Ospedale accreditato e aggiungeremo l'Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli" – Ospedale Tolmezzo-Gemona all'elenco delle organizzazioni accreditate sul sito web di JCI. Ci congratuliamo e ringraziamo tutti in Azienda per i Servizi Sanitari n. 3 "Alto Friuli" – Ospedale di Tolmezzo-Gemona per l'impegno al miglioramento della qualità e della sicurezza del paziente."

Publicazione realizzata grazie ai contributi della Legge n. 482 del 15 dicembre 1999 ("Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche") ed al supporto organizzativo della Direzione centrale Cultura, sport, relazioni internazionali e comunitarie – Servizio coregionali all'estero e lingue minoritarie (Regione Friuli Venezia Giulia).

sedi penç e dal sigûr fûr di usance par dai professioniscj, dut câs la rispueste dai professioniscj de Aziende 3 e je stade positive, si che duncje e je intenzion de Direzione puartâ indenant il progjet insiorantlu di gnûfs contignûts, seont lis dibisugnis dal moment, daûr dai diviers periodis dal an, e ançe, par ce no, su la fonde di ce che ai domandin i citadins.

Oltre ai videos zirâts cui professioniscj, sul sît 'nd è ançe di "professionài", cetant interessant il filmât "Nassi a Tumieç", che al descrîf la ostetricie e al mostre un part tal aghe.

Par prionte, la web tv e vûl jessi un spazi condividût cun associazions e ents che a vebin a cefâ cu la sanitât: par esempli, si cjate bielzâ on-line il video cu la presentazion des iniziativis di volontariât in ospedâl e ricovar de associazione AVULSS.

Par plui informazions, sugjeriments, contats si pues indreçâsi li dal SO Marketing Sociâl – Relazioni cul public, email: urp@ass3.sanita.fvg.it, tel. 0432/989406-441 des 9.00 aes 13.00.

Joint Commission

L'Ospedâl di Tumieç-Glemone al è increditât de Joint Commission International

Dilunc chest an la Aziende pai Servizis Sanitaris n. 3 "Friül de Alte" e à decidût di increditâ l'ospedâl di Tumieç-Glemone seont i standards de Joint Commission International, cul fin di:

1. miorâ la cualitât dai servizis di diagnosi e cure dâts fûr ai citadins
2. miorâ la sigurece dai pazients in ospedâl
3. avualâsi ai standards internazionài plui alts, in viste de vierzidure tal 2013 des frontieris jenfri i País Membri Europeans.

Ce ise la Joint Commission International?

Si trate di une organizazion indipendent, no governative, not for profit, cognossude tant che leader internazionâl tal cjamp di progjets pal miorament de cualitât dal setôr sanitari.

La preparazion al "esam" di increditament e à volût di meti in vore intervents struturâi, justaments pe sigurece, revision de documentazion dal pazient e dai procediments di cure, mioraments organizatîfs, formazion dal personâl.

La comission statunitense e inglese tant de visite e à scrutinât documents, stazât cartelis clinichis, intervistât la alte direzion, visitât i reparts e i ambulatoris, fevelât cul personâl e i pazients, passât duçj i edificis (dal dalt ae cjanive).

Chi, la conclusion de visite: «Preseât dr. Colle, nus plâs zontâ par vuestre cognossince la relazion finâl dal increditament JCI pal Ospedâl di Tumieç-Glemone de Aziende pai Servizis Sanitaris "Friül de Alte". In curt us mandarî i certificâts JCI tant che Ospedâl increditât e inzontarin la Aziende pai Servizis Sanitari "Friül de Alte" – Ospedâl di Tumieç-Glemone ae liste des organizazions increditadis sul sît web JCI. Si complasin e ringraziin duçj inte Aziende pai Servizis Sanitari "Friül de Alte" – Ospedâl di Tumieç-Glemone pal impegn metût pal miorament de cualitât e de sigurece dal pazient».

Publicazion realizade in gracie dai contribûts de Leç n. 482 dai 15 di dicembar dal 1999 ("Normis in cont de tutele des minorancis lenghisticis storichis") e cul suport organizatîf de Direzione Centrâl Culture, sport, relazioni internazionâls e comunitaris – Servizi Coregionài tal forest e lenghis minoritariis (Region Friül Vignesie Julie).